

УДК 81.23

Г.А. Матунова

Лексическая репрезентация гендерных стереотипов в британской прессе начала XX в.

В статье исследуются лексические особенности представления гендерных стереотипов в британских газетах «The Times» и «The Guardian» в период с 1909 по 1914 г. Бинарные оппозиции рассматриваются в качестве основы гендерного стереотипа. Смыслы *маскулинность – фемининность* раскрываются в противопоставлении лексических единиц с положительной и отрицательной коннотациями.

Ключевые слова: гендерный стереотип; лексическая репрезентация; бинарная оппозиция; маскулинность; избирательное право.

Одной из актуальных проблем современной лингвистики и лингводидактики является проблема отражения в языке стереотипизированных представлений о мире [9; 11; 12]. Впервые стереотипы получили статус предмета научного изучения в книге американского политического аналитика У. Липпмана, «которая до сих пор служит настольным пособием для специалистов в разных областях деятельности, связанной с коммуникацией и языком» [9: с. 314]. Отмечается, что «стереотипы складываются в “удобную” картину мира, к которой приспособился индивид» [13] (здесь и далее перевод мой. — Г. М.). Варианты стереотипов, возникающие в результате модификации, принято рассматривать как социальные ожидания относительно некоторой группы, которые определяют эмоциональную реакцию на данную группу [12: с. 47].

Гендерный стереотип представляет собой «обобщенные убеждения о поведении мужчин и женщин» [14: с. 396]. Подчеркивается, что «историческая модель гендерных отношений строилась на постулате о доминировании половых различий над индивидуальными, качественными различиями личности мужчины и женщины» [Там же]. Данное положение получило подтверждение в лингвистических работах, выполненных на материале различных дискурсов разных эпох [10].

Эта точка зрения актуальна для рассматриваемой в статье проблемы, поскольку материалом представленного исследования стали публикации в британских газетах «The Times» и «The Manchester Guardian» в начале XX в. Период конца XIX в. – начала Первой мировой войны в Великобритании и США отмечен упорной борьбой женщин за избирательное право (suffrage).

Противостояние сторонников и противников избирательного права женщин нашло свое отражение и на страницах обозначенных изданий.

В теоретическом плане логично исходить из того, что гендерные стереотипы строятся на бинарных оппозициях, «традиционно приписываемых мужчине/женщине: логичность/интуитивность; абстрактность/конкретность; власть/подчинение; порядок/хаос» [14: с. 396].

Вербальное представление этих оппозиций, как показывает исследованный материал, в качестве маркированного члена содержит лексическую единицу с положительной коннотацией, которая соотносилась с маскулинным компонентом противопоставления. В газетных публикациях оппозиции формируются за счет лексических противопоставлений: *strong/weak*, *active/passive*, *ability/disability*, *powerful/handicapped*, *respected/narrow* и т. д.

Так, в газетах «The Manchester Guardian» и «The Times» среди существительных, используемых для обозначения физических качеств мужчин и женщин, особое место занимает пара словосочетаний *physical superiors / second-raters* (физически превосходящие / второсортники). *Physical superiors* имплицитно выражает подчинительную роль женщины. Если у мужчин есть физическое превосходство (*physical superiors*), то женщины физически слабее (*physical inferiors*), так же как и *second-raters* по отношению к женщинам имплицитно подразумевает мужское превосходство.

Прилагательное *physical* часто употребляется в словосочетаниях, используемых по отношению к мужчинам: *physical superiors* (превосходящий физически), *physical ability* (физическая способность), *physical fitness* (физическая форма), *superior physical strength* (превосходящая физическая сила). В то же время прилагательные, используемые по отношению к женщинам, касаются в основном женских недостатков: *less efficient* (менее продуктивные), *slow* (медленные).

Превосходство мужчин над женщинами отражено в публикациях, посвященных участию женщин в спорте. В газете «The Times» так писали о задачах женщин в спорте: «Woman came into sport to learn from man» (женщина пришла в спорт, чтобы учиться у мужчины) [1: р. 11]. Спортивная женщина, как полагают авторы газетной публикации, теряет свою женственность: это прослеживается в номинации женщин *red-faced being* (краснолицее существо), а также в выражениях *no trace of femininity* (ни следа женственности), *in severely practical garments* (в исключительно удобном костюме), что является противоположностью стандартного женского образа начала XX в.: *has to be protected by man* (нуждается в мужской опеке).

Обращает на себя внимание использование единиц *handicap*, *handicapped* в различных контекстах: *a handicap to the woman* (ущербность женщины), *a handicap of sex* (ущербность женского пола), *girls are handicapped politically and economically* (ущербность женщины в политике и экономике). Употребление подобных слов указывало на подчинительное положение женщины

и усиливало стереотип о женской немощности, как, например, в данном прямом противопоставлении: «woman is still handicapped when brought into direct competition with men» (женщина все так же ущербна, когда дело касается прямого соперничества с мужчиной) [8: p. 11]. Данная общественная позиция прослеживается и в антонимической паре словосочетаний *the honour of his sex / disabilities inherent in her sex* (достоинства его пола / врожденная ограниченность ее пола), где существительные *honour* и *disabilities* выступают в качестве контекстных антонимов.

Стереотипная низкая оценка физических и умственных возможностей женщин, невысокое мнение о труде женщины отразились в использовании лексических единиц как с присущей им отрицательной коннотацией — *ignorance, narrowness, limitation*, так и с негативной коннотацией, возникающей в контексте, — *little, low*. Например, «work spheres where physical stamina is of ylittle importance» (сферы работы, в которых физическая выносливость имеет малое значение), «her hands and brain cannot produce any material thing» (ее руки и мозг не могут произвести ничего материального) [7: p. 8].

Подчиненное положение женщины в сфере труда обозначено словосочетаниями, в которых мужское превосходство выражено имплицитно: *lower grades of industry* (более низкие уровни труда), *inevitable limitations of feminine work* (неизбежная ограниченность женской работы), *irreparable ignorance of political matters* (невосполнимое политическое невежество) [4: p. 11; 5: p. 10]. Сравним также: *women's inherent incapacity for scientific research / man's uninterrupted power of concentration* (наследственная женская неспособность к научной работе / мужская непрерываемая сила концентрации), *narrowness of her mental outlook / men's diverse interests* (узость ее взглядов / разнообразие его интересов) [2: p. 6]. В приведенных примерах явно выделяются контекстные антонимы *incapacity/power* (неспособность/сила), *narrowness/diverse interests* (узость/разнообразие интересов).

В Великобритании начала XX в. важная роль отводилась обучению женщин ведению домашнего хозяйства: «home economics as a career for women», «training for housework», «training in domestic science and domestic art», «enter for the housewife's diploma» (домашняя экономика как карьера для женщин, обучение домашнему хозяйству, обучение искусству и науке домашнего хозяйства, получить диплом домохозяйки) [3: p. 6; 6: p. 8]. Использование форм глаголов *train, enter for the diploma*, существительных *career, science* по отношению к домашней работе выражает социальную норму начала XX в., когда ведение домашнего хозяйства приравнивалось к трудоустройству для женщин (неоплачиваемому труду) и являлось возможностью для самореализации.

Отметим контрастный характер роли трудоустройства в жизни мужчин и женщин: «industry represents a life career» / «employment is an episode beyond which lie marriage and retirement» (трудоустройство как жизненная карьера / трудоустройство как эпизод жизни, после которого следует замужество и пенсия). Контраст проявляется при помощи контекстных антонимов *a life career* —

карьеру как дело всей жизни (о мужчине) — *an episode* — трудоустройство как эпизод (о женщине) [2: р. 6].

Социальные роли женщин представлены существительными: *housekeepers* (домохозяйки), *loaf-givers* (подающие хлеб), *wives* (жены), *mothers* (матери), *maids-of-all-work* (хозяйки на все руки).

Основные социальные роли мужчин обозначены как *bread-winner* (добытчик хлеба) и *wage-earner* (кормилец) и дополняются прилагательными с положительной коннотацией: *successful*, *self-made* (успешный, самодостаточный). Зависимость женщины от мужчины подтверждается употреблением прилагательных *dependent* (зависимая), *necessarily dependent* (обязательно зависимая).

Проведенный анализ свидетельствует о том, что гендерные стереотипы в публикациях в газетах «The Times» и «The Manchester Guardian» в период с 1909 по 1914 г. были вербализованы по принципу бинарной оппозиции, в которой положительно маркированным был компонент *маскулинность*, а отрицательно маркированным — *фемининность*.

Библиографический список

Источники

1. The True Tyranny. Man's Rebellion against the Sporting Woman // The Times. 1914. May 20. P. 11.
2. Women in Industry. Character and Organization // The Times. 1913. Apr. 29. P. 6.
3. Home Economics as a career for Women // The Times. 1909. May 4. P. 6.
4. Normal Women and Men // The Times. 1910. Jul. 12. P. 11
5. The Normal Woman // The Times. 1910. Aug 5. P. 10.
6. Training for Housework // The Manchester Guardian. 1911. Sep 13. P. 8.
7. Woman And the Vote // The Times. 1912. May 28. P. 8.
8. Women's Earnings. Some New Fields // The Times. 1914. March 18. P. 11.

Литература

9. Гончарова В.А. Национальные социокультурные стереотипы в обучении иностранным языкам (языковой вуз, английский язык): опыт преодоления: монография. Улан-Удэ: Изд-во Бурятск. гос. ун-та, 2010. 163 с.

10. Михайлова С.В. Фемининная идентичность и способы ее объективации в художественном дискурсе XVII века: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М.: МГПУ, 2012. 236 с.

11. Чупрына О.Г. Идентичность в пространстве языка и культуры // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: монография / под ред. Л.Г. Викуловой. М.: Форум Неолит, 2017. С 301–325.

12. Chupryna O.G., Parshina N.D. Cross-Cultural Communication. All You Need to Know: учеб. пособие по межкультурной коммуникации. М.: Ленанд, 2015. 240 с.

Интернет-ресурсы

13. Lippman W. Public Opinion [Электронный ресурс]. URL: <http://wps.pearsoncustom.com/wps/media/objects/2429/2487430/pdfs/lippmann.pdf> (дата обращения: 19.10.2017).

Справочные и информационные издания

14. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И.Н. Жукова [и др.] / под ред. М.Г. Лебедько и З.Г. Прошиной. М.: Флинта: Наука, 2013. 632 с.

References*Istochniki*

1. The True Tyranny. Man's Rebellion against the Sporting Woman // The Times. 1914. May 20. P. 11.
2. Women in Industry. Character and Organization // The Times. 1913. Apr. 29. P. 6.
3. Home Economics as a career for Women // The Times. 1909. May 4. P. 6.
4. Normal Women and Men // The Times. 1910. Jul. 12. P. 11
5. The Normal Woman // The Times. 1910. Aug 5. P. 10.
6. Training for Housework // The Manchester Guardian. 1911. Sep 13. P. 8.
7. Woman And the Vote // The Times. 1912. May 28. P. 8.
8. Women's Earnings. Some New Fields // The Times. 1914. March 18. P. 11.

Literatura

9. *Goncharova V.A.* Nacional'ny'e sociokul'turny'e stereotipy' v obuchenii inostranny'm yazy'kam (yazy'kovej vuz, anglijskij yazy'k): opy't preodoleniya: monografiya. Ulan-Ude': Izd-vo Buryatsk. gos. un-ta, 2010. 163 s.
10. *Mixajlova S.V.* Femininnaya identichnost' i sposoby' ee ob'ektivacii v xudozhestvennom diskurse XVII veka: dis. ... kand. filol. nauk: 10.02.19. M.: MGPU, 2012. 236 s.
11. *Chupry'na O.G.* Identichnost' v prostranstve yazy'ka i kul'tury' // Dialog kul'tur. Kul'tura dialoga: chelovek i novy'e sociogumanitarny'e cennosti: monografiya / pod red. L.G. Vikulovoj. M.: Forum Neolit, 2017. S 301–325.
12. *Chupry'na O.G., Parshina N.D.* Cross-Cultural Communication. All You Need to Know: ucheb. posobie po mezhkul'turnoj kommunikacii. M.: Lenand, 2015. 240 s.

Internet-resursy'

13. *Lippman W.* Public Opinion [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://wps.pearsoncustom.com/wps/media/objects/2429/2487430/pdfs/lippmann.pdf> (data obrashheniya: 19.10.2017).

Spravochny'e i informacionny'e izdaniya

14. Slovar' terminov mezhkul'turnoj kommunikacii / I.N. Zhukova [i dr.] / pod red. M.G. Lebed'ko i Z.G. Proshinoj. M.: Flinta: Nauka, 2013. 632 s.

G.A. Matunova

Lexical Representation of Gender Stereotypes in the Early XXth Century British Mass Media

The article examines lexical characteristics of gender stereotypes in British newspapers «The Times» and «The Guardian» during the period from 1909 to 1914. The binary oppositions are taken as the core of gender stereotypes. The meaning of masculinity vs. femininity is revealed through the juxtaposition of lexical units with positive and negative connotations.

Keywords: gender stereotype; lexical representation; binary opposition; masculinity; suffrage.